Romanische elemente in den langobardischen gesetzen.

(Fortsetzung.)

Verbum.

Wie in den verschiedenen romanzos als analytischen sprachen präpositionen sich vielfach an stelle der casus gesetzt haben: so auch lösen sich in ihnen viele verbalformen, die im latein synthetischen charakter trugen, wieder in umschreibende bildungen auf mit auxiliaren. Z. b. erlischt unter den genera die gesammte passivform nebst deponens, das part. pass. ausgeschlossen. Deponentia erhalten ganz einfach activformen, wie schon Struve (lat. decl. und conjug. s. 93 fgg.) ein zahlreiches heer von lateinischen verben zusammengebracht hat zugleich mit activ- und deponentialform. Z. b. p. 72: Si hominem *eterantem* (iterantes p. 143 von iter*)) cavallus aut quislevit peculius (vieh) secutus fuerit (also noch pass.; it. *seguito*, erfolgt). — — Nam (jedoch) si *sequere* (ital. *seguire*, franz. *suivre*) cepit (coepit) et se de via *turnavit* (s. Diez etymol. wörterb., mit dem schon sehr früh nachweisbaren ausdrucke *tornare*, frz. *tourner* im sinne von „drehen, wenden"; lat. drechseln, eig. — durch reiben — abdrehen; ital. *deviarse* vom wege abkommen, *disviato* verirrt), nulla sit culpa illi, quem *sequere* cepit. — P. 168: De *clusas* (it. *chiusa*) quae disrupte sunt (*dirotto* zerbrochen, von *dirompere*, *disrompere*), restaurentur, et ponant ibidem custodiam u. s. w. *Clusa*, nach Adelung angustior montium aditus, klause, soll an unserem orte ohne zweifel die „befestigung eines engpasses" bezeichnen, mittelst deren letzterer gleichsam verschlossen werden kann. Es wird fortgefahren: ut — neque extranei possint *ingredere* (doch *in-*

*) Statt *itinerans* Salvian. wandernd, nicht zu *iterare* von *iterum*. Auch franz. *errer*, reisen, Diez gramm. II, 392 u. s. w. daher, indem die alte form *edrar* assimilation beweist und herleitung aus lat. *errare* verbietet. Diez etym. wörterb. s. 619.

greditur p. 64) in provincia nostra (acc.). „Die active form von *aggredior* wird aus dem Plautus aufgeführt" Struve s. 101. — P. 18, tit. 273: Si servus intra provincia *vagaverit*, wie schon im alten latein neben *vagor* eine activform hergeht. — P. 66: Si — homo *peregritaverit* (periclitatus fuerit). — P. 110: *adortavit* (Papa — per suam epistolam) d. i. adhortatus est, vgl. Struve s. 101, wird p. 219 durch *afirmavi* (gekürzt aus affirmavit) glossirt, was it. *affermare* wird sein sollen: „befestigen, bestärken" (weniger in der meinung, als im entschlufs; lat. *firmare* ermuthigen): ut talem (statt tale) conjugium fieri nullatinus (glossirt: nullo modo) permitteremus. — P. 114: *pignerit* eam, der pfände sie aus, nehme ihr ein pfand (nicht, da es sich um eine freie handelt: sie selbst zum pfande). Es sollte eigentlich das deponens (pigneratus fuerit p. 102) *pignerari* stehen, was, medial gedacht, s. v. a. sich zum pfande nehmen, indem das act. pignerare (it. mit o: pignorare, wegen des zwiefachen pigneris oder pignoris im latein) vielmehr: „ein pfand geben" bezeichnet. — P. 134: ut homo filium suum *meliorare* et *remunerare* possit, qui ei melius servierit, d. h. nicht: verbessern, trotzdem dafs auch illos posteriores — meliorem (jeden einzelnen) facere, sondern: besser stellen, bevorzugen, z. b. [ad?] tertiam partem substantiae (des vermögens). Das spätere latein hat übrigens auch schon eine activform statt remuneror aliquem, beschenken, und daher, wie hier, das part. remuneratus, beschenkt. — P. 19: Si quis piculium de damnum (eines ihm angerichteten schadens halber) ad clausura *minaverit* (wegtreibt und einsperrt) s. Freund und Kaulen, sprachverwirrung s. 97. Auch Edict. Liutpr. p. 133: Nam si pulsatus fuerit (angeklagt) quod iniquo animo (böswillig) plus quam (also hier nicht das sonstige *de*) suam (sua) animalia *minassit*, satisfaciat ei (dem kläger) solus (wohl blofs statt solum, nicht etwa: er allein, ohne eideshelfer) *ad evangelias* (fem.; durch schwur auf die E.). Ital. *menare*, franz. *mener* Diez et. wörterb. — *Pati* nach Struve „sehr selten als act.". Bei Vesme p. 83: De liberis de

quibus constat XXX annis in libertate sua permansissit (etwa: ut, wie er, als einzelner, oder inf. -isse), nulla per pugna (acc.) *patiatur* violentia, wahrscheinlich doch nicht passivisch: gewalt werde erduldet, sondern: der erdulde keine gewalt (nulla v. als acc.). — P. 84: Per pugnam non faticetur (c statt g), werde nicht belästigt; und kurz vorher: et cognitum fuerit *quia* (dafs) ejus possessio fuit, post trigenta annorum curricula pugnam non proveniat. Kaum mit weglassung von in vor pugnam: braucht er keinen kampf einzugehen. Vielmehr pugnam fälschlich als subj.: erwachse daraus (für ihn) kein kampf, vgl. p 120 no. II: postea *evadat* exinde pugna. — Passivisch suprafati propinqui parentis (nom. pl.) p. 101, obbenannt, wie im späteren latein *praefatus*, vorher erwähnt. It. sopraddetto, soprascritto u. s. w. — Umschreibungen des passives mittelst *fieri* und part. prät. pass. nach analogie unserer bildung jenes genus durch werden, welche schon ins althochdeutsche u. s. w. (ja theilweise ins gothische) zurückreicht (s. Grimm IV, 21 vergl. mit 12; Diez III, 185 ausg. 1), sind in den gesetzen der Langobarden keine ungewöhnliche erscheinung. Ille autem — qui ipsam mulierem alienam adulteraverit quanquam cum vir (st. viri) ejus consensum (obgleich mit ihres mannes einverständnifs, auf dessen anstiften?), *fiat traditus* in manus *ad parentis* (den verwandten) ipsius *mulieris* p. 141. — P. 117: De *gasindiis* (gefolgschaft; nicht wie unser jetziges gesinde) vero nostris volumus, ut quicunque *minimissimus* (auch bei Arnobius, it. *minimissimo*; der geringste) in tali ordine occisus fuerit, pro eo quod nobis deservire vedetur (bei uns gleichsam in dienst steht), CC solidis *fiat conpositus* (werde gebüfst), *secundum* qualis persona fuerit. Ital. *secondochè* sono oneste e utili, nachdem die sachen gut und nützlich sind — werden sie geschätzt. — Vergl. p. 120 *juxta* qualis causa fuerit. — P. 120: non (ne) *fiat* ipsa causa per pugna *judicata* aut *finita.* — Quod ipsum malum per ipsum *fiet inquoatum* (inchoatum) verübt wird, wie p. 120 qui *ipsut* (spätlateinisch nach analogie von *illud*) malum

agit im gegensatz des consiliator. Qui hoc *malum facere* temptaverit p. 110 vgl. 140, wie it. *malfattore* übelthäter. — P. 128: Si deinceps causa emerserit, sic deveat *fieri terminata*, sicut nunc statuere *visi sumus* (wir geruheten, nobis visum est, placuit). — P. 126: Et ipsa meta (geschenk an die braut) sub aestimatione *fiat data* et adpraetiata, ut nullo tempore exinde intentionis (streitigkeiten) aut causationis procedant. — Es verdient indeſs beachtung, wie „fieri nur noch im walachischen und zwar defectiv vorkommt". Diez II, 122.

Als reflexiva: P. 148: Si quis *sciens se perjuraverit* vielleicht nicht, wie it. spergiurar-si, sondern se sciente, wissentlich. P. 15: Si quis *se desperaverit* de filiis, was zufolge p. 43 bedeutet: daran verzweifelt, kinder zu bekommen. Ebenso mit reflexiv-pronomen ital. *disperar-si di alcuna cosa*, allein *disperare* activ: in verzweiflung bringen. Frz. *désespérer de qch.*, an etwas verzweifeln, aber: *se désespérer* in verzweiflung gerathen. Si quis *se disperaverit* aut propter senectutem aut propter aliquam infirmitatem corporis [quod weggelassen?] filius (-os) non possit habere. — Ferner p. 52, nachdem der fall gesetzt, si — parentes eam (die tochter nach dem tode des mannes) ad se *recollegere* (zurücknehmen, vgl. no. 174, ital. ricogliere, eintreiben, einfordern, franz. recueillir) voluerent, reddant praetium cet.; tunc illa absque morgincap aut aliquit (acc. statt abl.) de rebus mariti *revertatur sibi* (vergl. reverto-r, dessen r reflexiv = se, neben trans. reverto) ad parentes. — Et (filii) *vadant sibi* (it. andar-*si*) ubi (it. ove, dove, wohin) voluerent liberi (als freie). Vgl. p. 54 res ad donatorem *revertantur*. — Auch p. 46. 48. 56: sit *sibi contemptus* (nicht etwa von contemno, sondern contentus p. 27), er sei damit zufrieden, lasse es damit genug sein, erinnert an it. *contentarsi*, sich zufrieden geben. Die schreibung wie in *tempto* statt tento (eigentlich prüfung des bogens durch spannen), für welche verirrung Ebel zeitschr. IV, 442 vergebens auf andere herleitungen sinnt.

Causativ für lassen, nicht als bloſs nachgebendes

zulassen (sinere, frz. laisser), sondern als positives veranlassen (frz. faire, also eigentlich machen dafs —, lat. jubeo fieri durch befehl oder sonstige anregung). Solche beispiele mit inf. zeitschr. I, 314. Bei Vesme p. 148 ambulare (eam) *fecissit* veranlafste sie zu gehen. So desgleichen z. b. bei Adelung im glossar v. Matto: Juro *dare* (selbst zu geben) vel *dari facere* (geben zu lassen). Ferner: Volumina rex ille in suam linguam *fecit* (lat. jussit) ab optimis interpretibus converti. Schol. Plautinum apud Cramerum, De studiis cet. p. 17. Oder: Ad tormenta rapi *facies*, aus Caecilii Balbi de nugis philosophorum quae supersunt. Ed. Woelfflin, angeführt heidelb. jahrb. 1855, no. 25 s. 387. Sogar, wie franz. *faire faire*, p. 132 et *faciat* sibi eum servum operas *facere* sicut suum proprium servum. Indefs kommen auch schon im guten latein structuren von *facio* mit inf., wenn auch selten, vor. S. Freund wörterb. facio A. γ.

Für das aufgegebene lateinische futurum hat sich in den romanischen sprachen durch zusammenschweifsen von *habeo* als auxiliare mit dem infinitiv des concreten verbums davor eine neue form wieder erzeugt (Blanc, ital. gramm. s. 359f.; Diez, gramm. II, 99, ausg. 1; III, 255; Fuchs; unregelm. zeitw. s. 107), welche sich fast den anschein giebt, synthetischen bildungen des alterthums gleichzukommen. Es finden sich dafür aber in den langobardischen edicten bereits ansätze. Z. b. p. 144: Hoc autem rei veritas (als wahre thatsache) pervenit ad nos, quod (dafs, für acc. c. inf.) quidam homo, diabolum instigantem (acc.-abs.: auf antrieb des teufels, von ihm verführt) *dixissit* (conj. plusqpf., obschon es perfectum sein sollte) ad servum alienum: *Veni et occide* (wie bei uns: komm und thu das) *dominum tuum et ego tibi* facere habeo (ital. *far-ò*, bei ganz alten *far-abbo*, *far-aggio* u. s. w.; Blanc s. 413, franz. *je fer-ai*) *bonitatem* (ital. bontà) *quam volueris*. Jetzt im ital. *far del bene al alcuno* jemandem gutes thun. Ille autem puer (bursch) *suasus* (it. persuaso, überredet; also pass.) ab ipso *intravit in causam* illam malam (it. *entrare in una cosa* sich darauf einlassen; etwas anfangen); et

hisdem (vergl. das nachfolgende *his* statt is, mit *-dem*, obschon lateinisch auch im m. *idem* mit verlust von s, wie dîjudico, vin? u. s. w.; s. pron.) qui *eum suaserat* (mit acc., wie bei uns: ihn überredet hatte, vgl. persuadere *aliquem* Diez III, 98) in tantam maliciam perductus est, ut aetiam (etiam) presentaliter (anwesend, nachher: in sui presenciam) diceret eidem puero: *Feri dominum tuum*; et ipse ei pro peccatis (der sklav dem herrn; sündhafter weise?) *feritam* (ferita, verwundung, im it.) fecit. Et iterum dixit ei (der anstifter dem sklaven): *Feri eum adhuc* (noch mehr; it. anc-ora); *nam si non eum* (wenn aber —), *ego te* ferire habeo (ital. *ferir-ò*, ich werde schlagen). Eine nachahmung des germanischen passivs scheint enthalten in dem bald hierauf folgenden: quoniam consilium mortis in occulte [-o, oder adverb. ohne in?] *fiet* (das fut.: wird — gewöhnlich — gemacht werden) *concinnatum*, et aligotiens (g verlesen statt q? Auch noch das ältere *n*) perficitur et aliquoties non perficitur. — Sodann p. 145 no. X: quia apparuit nobis, quod si nos ipsa causa (acc.) audierimus, Deo fabentem (favente), sine peccatum eam *inquirere habemus* (wir untersuchen werden; oder: können), et sic ordinare, ut mercedem habeamus. — P. 143: quia si invenissit eam (eine frau, welcher beim baden das kleid weggenommen worden) pater aut frater — scandalum cum eum *comittere habuit* (gleichsam condit., würde mit dem thäter händel gehabt haben, oder gleichsam mit moralischem zwange: hätte haben müssen) et qui superare (die oberhand gewinnen) potuissit, unus alterum *interficere* habuit. Desgl. p. 140: Mulier ipsa ad palatium et ad judicis *habuit proclamare* (hatte es zu — mufste — berichten); ideo tacere hoc nequaquam *debuit* (durfte nicht).

Auch begegnet man schon zuweilen periphrastischen perfectbildungen mit *habeo*, wie z. b. im Edict. Grimoaldis no. VIII: Si mulier aut puella *notum habuerit* (in erfahrung gebracht hat, d. h. weifs) quemcumque habere oxorem, et *super* ipsam introierit*) et tolerit ei ma-

*) Vgl. in rebus ipsis (statt accus.) introire (sich in besitz setzen) p.

ritum non suum (und ihr den mann nahm). — Ferner p. 146: Si quis homo liber habuerit (besitzt) servum aut ancilla, aldium aut aldia conjugatus (statt -os, die ehelich verbunden sind) et, insticantem inimicum humani generis (acc. abs. f. instigante diabolo), cum ipsa ancilla, quam servus ejus *matrimoniatam habet* (geehlicht hat), — adulterium perpetraverit. — P. 112: Et si de conludio (wegen durchsteckens mit jemandem) pulsatus fuerit (vor gericht gestellt), satisfaciat (it. *soddisfare* genüge leisten; durch schwur auf —) ad evangelia (doch ital. giurare *per* i santi vangeli, wie *per* Dio = lat. *per* Deum), quod nullum conludium cum alium hominem de ipsa causa *factum habeat* (also hier nicht, wie sonst so oft, das plusqpf. fecisset), et sit solutus de culpa. — Ueber diese weise, tempora der vergangenheit in romanischen sprachen zu bilden, s. näheres bei Diez II, 98; Höfers zeitschr. III, 145; unter möglicher mitwirkung germanischen einflusses (Grimm III, 155). Zu bemerken ist ferner die z. b. mit franz. je *vais* donner analoge verwendung von *vado*. P. 44: Ecce vedis (vides, it. vedere mit e), quia (dafs) necessitate conpulsus res istas *vado dare* (dies hinzugeben im begriffe stehe, gleichsam dran gehe). Diez III, 207 no. 7.

Auch sonst ist in die tempora mancherlei, vom lateinischen standpuncte, ungehöriges oder verwirrung hinein gekommen. Z. b. die reduplication des perfects ist zu grunde gegangen, wie Diez II, 119 bemerkt. Z. b. l. Sal. p. 80 ed. Lasp. neben dem richtigen *pependerit* und dem hinten nach falscher analogie gebildeten *pendiderit* auch (ohne die schon in lat. compp. wie dependi, perpendi mangelnde redupl.) *penderit* und im Cod. Bamb. *pendierit* (als ob nach IV; doch vgl. it. *vendè* d. i. vendidit). So denn auch in den langobardischen edicten *morderit*, *currerit*.

Aufserdem hat die sigmatische perfectbildung im italiänischen gegen die gleiche im latein eine aufserordent-

---

115. Hier: und sie trotzdem sich noch über des mannes gattin, oder an deren stelle, eindrängte — gleichsam in dessen haus. Vgl. umgekehrt vom manne: alia[m] in domo (domum) *super* induxerit (p. 85).

lich grofse ausdehnung gewonnen (Diez II, 138. 1). Der grund hievon liegt darin, dafs die ursprünglicheren und nicht zusammengesetzten lat. perff. (d. h. solche mit blofsem i in 1. sing., in welchen oft nur die vokallänge einen schwächeren ersatz bietet für die weggefallene reduplication), mit ausnahme einiger stark verbliebener (z. b. *venni* = lat. vêni, von venire; *vidi* und *veddi* neben präs. *vedere* = lat. videre), — und zwar als theilweise zu nahe an das präsens grenzend, z. b. lat. descendit präs. und perf. (it. *scése*) vgl. Diez II, 135 — dem ausdrucksvolleren sprachsinne nicht mehr rechtes genüge leistete, welcher defshalb mit besonderer gier nach der schon im latein vorhandenen aushülfe durch sigmatische perff. (dabei die leichter verwischbaren formen mit -vi, ui = lat. fui verschmähend) griff, also gewissermafsen nach demselben principe, welchem gemäfs wir im germanischen schwachformige bildungen in den früheren und mehrberechtigten besitz starker sich in menge eindrängen sehen. Solcher perff. aber mit s wider das latein gibt es nun im latein der Langobarden nicht wenige. Aufser manchen, die schon früher berührt worden, wie *occiserit*, *collexerent* (collêgerint p. 142) noch z. b. *preserit* p. 71 statt prehenderit, wie p. 112 habeat pro *presura* (it. presura, ergreifen, gefangennahme, prehensio) *de ipso servo* (des sklaven) per caput (für den kopf, it. *capo per capo* meine „doppelung" s. 158) solidos duos, qui eum *presit*. Das recht zu ergreifen hat z. b. auch der *saltarius* (richtiger saltuarius im latein) als grenzwächter. — P. 17: De servus (statt servos, plur., obgleich die congruenz den sing. verlangte) qui terminum *effosserit*. — P. 114: Si quis servum suum *fulfrealem* (ahd. *vrîhals* freier mann. Benecke I, 618, indem man dessen s, als wäre es lat. nominativzeichen, fortliefs, oder nach weise von *liber-âlis*?) *thingaverit* (anderwärts erklärt donaverit, und also wie unser: „frei giebt") et *amund* (frei, aus dem schutze entlassen, mit priv. a-, Grimm gr. II, 706) a se fecerit, vel quocunque modo (in jedweder weise) eum a se *absolserit*. It. prät. *assolsi* und *assolvéi*, freimachen, losbinden.

Ein anderes beispiel im memoratorio de mercedes (über die löhne) comacinorum Vesme p. 151: Et si arcum *volserit*, pedes duodecim vadat (statt plur.; sollen kommen auf —) in solido uno (acc.). In den Notae critt. wird aus dem Cod. Guelf. die lesart *volverit* angemerkt, mit dem zusatze: nec male. D. h. der schreiber setzte die gutromanische form — übrigens mit unrecht — in besseres latein um. Vom it. *volgere* (volvere) nämlich lautet das prät. *volsi*, das part. *volto* Diez II, 141. 1. Ein wölbbogen heifst *arco volto*; wölben: fabbricar *a voltà* und z. b. eine brücke: *volgere* un ponte. Bei DC. *volutio*, *volta* (fornix), franz. *voûte*, von *volvere*, *voltare* concamerare. Auch bei Adelung *caput voltum* i. fortasse q *Caputium* 3, pars aedis sacrae, ubi altare statuitur, *volta* seu fornice structa. Lat. f. wölben: arcum ducere s. Promis bei Vesme p. 246. — In betreff des *vadere* (auch z. b. sexcenti pedes *vadant* per solidum unum u. dgl.) vergleicht sich z. b. ital. la tal roba *va* (vadit) tanta alla libra, es geht davon soviel aufs pfund. Rücksichtlich der *comacini* oder, vielleicht richtiger mit doppel-m, *commacini* bemerkt Adelung im glossar, eine deutung des wortes als gentile zurückweisend, es scheine mit mlat. *macio*, *mattio*, *machio* (latomus), frz. *maçon*, engl. *mason* gleichbedeutend, während der Italiäner nur *franmassone*, freimaurer, hat und vermuthlich blofs aus franz. *franc-maçon*. Hiefür liefse sich, dafern die erste silbe in *commacini* das collective *com-* sein sollte, etwa geltend machen, dafs man so aus ihm eine genossenschaft oder zunft von maurern, wo nicht gar bauhütten, herausbringen könnte. Eine vielleicht unüberwindliche schwierigkeit indefs läge in dem i von *commacini* gegen das ohnehin doch kaum kurze o in franz. *maçon* u. s. w. Promis in dem Appendix XI bei Vesme über das Memoratorium u. s. w. sagt zu dem satze: Si vero *macinam* mutaverit (wenn man das baugerüst hat ändern — d. h. wohl: abschlagen und auf eine andere stelle bringen — müssen) folgendes: *Macina* seu *machina* nomen est lignei aedificii artificum caementariorum, quod vulgo *ponte da muratore* appellamus. De

hisce machinis, seu pegmatibus, perspicue Isidorus (Orig. XIX, 8) „*Machiones* dicti *a machinis*, quibus insistunt propter altitudinem parietum“. Unde apud Gallos, murorum structores vocati *maçons*. Adsunt et glossae Cavenses, ubi legitur *macina* id est *pontonem*. Dafs die erklärung von *machiones* aus *machina* falsch sei, man müfste denn dort ziemlich unwahrscheinlicher weise das n von letzterem um der epallelie willen davon gegangen betrachten: so viel liegt offen am tage, und kann mit gedachter herleitung (gleichsam ein mann vom gerüste) ich mich so wenig befreunden, als mit den beiden anderen, deren Adelung a. a. o. gleichfalls gedenkt. Maciones als vermeintliche verderbung aus marciones, so dafs dieses von den *marculi* (hämmern und meifseln) der steinmetzen käme, will ihm selbst nicht in den kopf, mir aber eben so wenig die andere, als wäre es kürzung aus *macerio*, maceriarum constructor. Lediglich die differenz in den vokalen könnte noch einigen zweifel darüber aufkommen lassen, ob *maciones*, als ursprünglich dem germanenthum angehörendes wort, dem ahd. nom. plur. *mezzon*, *steinmezun* (latomi) entspreche vom sg. *steinmezo*, steinmetz, it. (mit umgestellter ordnung der glieder) *taglia-pietre*, Graff II, 911. Ob aber trotzdem die commacini nicht gewissermafsen ein sodalitium machinae und überhaupt bauleute (nicht blofs maurer, sondern auch zimmerleute u. s. w.) vorstellen könnten: diese frage weifs ich noch nicht mit voller sicherheit zu erledigen. Ital. *macigno* bruchstein (also gerader unbehauener stein) und *macia* eine steinerne wand, mauer ohne (!) kalk müssen wir nicht nur hierbei, sondern selbst vielleicht bei commacini trotz ihres i zur seite lassen, obschon doch mögliche analogieen, wie *contignatio*, *conferruminare* nicht unerwähnt bleiben mögen. Die mühlsteine, ital. *le macini* oder *le macine*, vom sing. *macine* und *macina*, könnten, obschon von steinmetzen zugerichtet, doch auch vielleicht als „maschinen“ (jetzt ital. *macchina*, lat. *machina*) gedeutet werden. Qualvolle wahl! —

P. 170: Recolimus — ut si frater *decederit* absque

filiis, filiabus, et sorores *relinquerit*, ipsae ei heredes *succederint*. Von succedere bildet der Italiäner sowohl *succedéi* als *successi* im prät.; des relinquerit mit n wegen bin ich jedoch in zweifel, ob wir es nicht mit conj. imperf. zu thun haben.

P. 18 steht zweimal *fugierit* statt fugerit, und erklärt sich das aus eindrängen von conj. III in IV, wie z. b. auch mit *cupîvi* Struve s. 200fg. der fall ist. So bedeute auch: Si quis foris provincia *fugire* temptaverit Edict. Roth. no. 3 bereits das ital. *fuggire*, frz. *fuir* voraus. Diez II, 132. Doch p. 129: *repetire* (die klage wiederholen, kaum: zurückfordern, it. ridomandare), obschon ripetere bleibt. —

Erubisciebat (erubescebat), wie die inchoativa auf -isco im ital. (Diez II, 127) unter anlehnung an partir, während jedoch das imperf. *fioriva* (florescebat) das sc aufgiebt. — Zu der form *prestaverit* wird in den Notae bei Vesme p. 327 bemerkt: Jta Verc., consentiente Italica verbi forma; *prestiderit* Epor.; *prestiterit* Cav. et Ma. Ueber dies einbeugen eines comp. von *stare* in die scheinbar regelrechte weise eines perf. in conj. I s. Struve s. 304 und für das ital. Diez II, 130. — Beachtung verdient wieder eine andere form. Lat. *bâtuo*, *battuo* würde nach weise von statûtus sein part. prät. bilden müssen; und so steht p. 19: De porcario *battuto*, p. 73 *battudo*, ital. *battuto* (z. b. argento *battuto*, geschlagen silber), franz. *battu*. Walach. *jo sëm batut*. Ascoli, Studj crit. p. 67. In it. *battere*, franz. *battre* jedoch ist das auch im lat. *batui* vorhandene u gleichwie überhört, und so finden wir denn ein auffallendes perf. von diesem verbum, z. b. p. 137: aut eam *battederit* turpiter, excepto si infans fuerit pro honesta disciplina (als züchtigung) *ostendendum* (indem er ihr zeigt, oder: ad?) muliebre opera (acc.) aut ad vicium (it. vizio, franz. vice) malum emendandum (zur besserung eines bösen fehlers) sicut de propriam filiam suam (wie er es an der eigenen tochter gethan haben würde) et si eam in indicebilem (unschicklich, zu decet; oder it. indicibile, unsäglich, also: stuprum?) operam *quoacta* (coactam) minaverit (antreibt?)

aut si ipsa[m] adulteraverit; omnia haec qui facere presumpserit, *male tractata* (it. *maltrattato*, gemifshandelt) esse edicimus. — Ferner p. 73: Si duo porcarii inter se *battederent* (frz. *s'entre-battre*) et *scandalum* (zank; ital. *scandalo* hier in dem, ihm unter anderen zukommenden sinne: zwietracht, mifshelligkeit) comiserent. Si quis *porcario* (-um; spät für subulcus; it. *porcaro*, *porcajo*, franz. *porcher*) de homine libero (für genitiv) *battederit*, ipse (ich vermuthe stark, nicht derjenige schlagende, welcher —, sondern schlaffere aussprache für ipsi*), er zahle dem herrn des schweinehirten?) qui de curtem ipsius exit (welcher auf seinem eigenen hofe ein- und ausgeht; etwa formelhaft für hofbesitzer), nam non (jedoch nicht) de casa massari (statt -ii, sc. exit) conponat solidos XX: tantum est**) ut (nur ist die bedingung dafs —; it. *tanto che*, solchergestalt dafs) porcarius ipse ferita (schlag) prius non faciat aut scandalum committat (händel anfängt durch schelten u. s. w.); nam si fecerit plagas aut feritas, *arbitretur* (werde die sache abgeschätzt, als pass. schon vom lat. arbitrare, Struve s. 94, Freund; it. *arbitrare* einen schiedsrichterl. ausspruch thun) et conponantur (und die wunden mit gelde gebüfst). Vgl. p. 37: De illos vero pastores dicimus, qui *ad liberos homines* (für dativ; ital. servendo *al* soldano; im rom. gewöhnlich mit acc. Diez III, 99) serviunt, et de sala propria (viehstall?) *exeunt*, was darauf rathen lassen könnte, das exire im obigen (etwa: austreibend — die heerde) solle auch auf den hirten gehen, nur dafs dann für ipse vielmehr ipso (statt ipsum) zu erwarten stünde. Ein anderer artikel ebenda: Si infans parvus *de massario* (statt gen.) occisus fuerit. Si quis *infantem* parvolo (nicht etwa säugling, sondern kind, franz. *enfant*) de servo massario casu

---

*) Vgl. *ille* (illi) qui — contegit (contigit) p. 143 art. 137.

**) Ebenso p. 60: *Tantum est*, si ancilla aut filii simul cum pater (patre) ad furtum faciendum non ambolaverit (nicht gegangen sind); nam si fecerit, semelis illi efficiantur, werden sie als gleiche behandelt. Wäre das s in *semelis* nicht: so riethe man etwa auf afficiantur (vorn mit a, nämlich simili poena) wie Cic. Rosc. Am. 89.

(wahrscheinlich das u dreistrichig, und somit in für eu zu lesen: it. *cacio*, lat. caseum; natürlich nicht caso, lat. casus) facientem (welches käse macht) occiderit, arbitretur *qualem* (ital. *quale*, welcher, franz. *quel*) aetatem habuit (wie alt es sei) aut *qualem* lucrum (masc. wie ital. lucro, gewinn, nutzen) facere *potebat**), ita conponatur (gemäſs abschätzung des alters und des von dem kinde eingebrachten gewinnes). Es ist bemerkenswerth, daſs it. *massaro massajo*, für gewöhnlich hausverwalter (auch casiere von casa, haus) = DC. *massarius* villicus, *massae* custos, colonus, zufolge Jagemann im Diz. gegenwärtig in der Lombardei (also vielleicht noch unter fortführung eines alten langobardischen verhältnisses) einen pachter bezeichnet, welcher für einen bedungenen theil der producte die landgüter bearbeitet. Casae *massaritiae* werden bei Adelung im glossar den dominicatis (den herrschaftlichen, d. h. also wohl denen, welche vom herren selbst bewirthschaftet werden) entgegengesetzt. Im Edict. regis Aistulfi bei Vesme p. 167: De illos homines, qui possunt loricam haberent [habere?], et minime (und doch nicht) habent, vel *minores* homines (geringere leute, nulla dignitate conspicui, welche bedeutung sich bei Adelung findet; natürlich nicht: minderjährige) qui possunt habere (vermöge ihrer mittel) cavallos, scuto (it. scudo, woher auch franz. écu), lancea (acc.), et minime habent, vel (und anderseits) illi homines qui non possunt habere nec habent unde *congregare* (wovon das zusammenbringen; der infinitiv wie im it. avere di che *vivere* zu leben haben u. s. w.), debeant habere (die sollen haben; so unser befehl) scuto et *coccora*, d. i. ahd. *cohhar*, köcher Graff IV, 363, *φαρέτρα* (buchst. werkzeug zum *φέρειν*). Man könnte erwähnung des bogens vermissen und der pfeile. Es verstanden sich letztere aber gleichsam von selbst, wo vom köcher die rede ist. Auſserdem heiſst es

*) Nam possessionem capere nullumodo potebant. Ed. Ahistulfi p. 170 gleichsam regelrecht von it. *potere* (posse) das imperf. *potera* statt lat. poterat Diez II, 181. 1. Dagegen bei Vesme p. 148: stare non *potuebat*, sie konnte nicht stehen, mit u gleichsam aus potuit.

zum schlusse ausdrücklich: Item de *minore* (it. *minori*) homines principi placuit, ut si possint habere (sich verschaffen) *scutum*, habeant *coccora* cum sagittas et arcos (statt decl. IV). Et stetit (von sisto, wie aus no. I ib. zu ersehen; oder: es steht fest, es mufs darauf bestanden werden, statutum est per legem?) ut ille homo qui habet *septem casas massaritias* (also ein schon ansehnlich begüterter) habeat loricam cum reliqua *conciatura* sua, debeat habere et cavallos. Also gleich einem vollständig ausgerüsteten ritter. S. DC. und it. *conciatura*, die ausbesserung, das zurichten, von *conciare* zurichten, auch z. b. gerben, wàs ich aus lat. *conciliare*, zusammenbringen, vereinigen — nicht immer geistig. sondern auch von körperlichen dingen gesagt — um so getroster leite, als *conciarsi con qualcheduno* (das d vom neutr. *quid?*) mit *conciliarsi*, sich versöhnen, zusammenstimmt, und l leicht inmitten zweier i verklingen konnte. — Ist nun *battederit* etwa zu verstehen, wie der zusatz in it. *credette* (credidit), *seguitte*, *convenette* u. s. w., welchen Blanc gramm. s. 353 aus dem t der lat. 3. pers. sg. mit wohllautlichem vokalischen ausgange dahinter erklärt? Diez nachträge zu bd. II, 131 erinnert selbst an das *battidi* der lex Sal. Vielleicht gab zu diesen formen nur falsches einbiegen in die analogie reduplicirter lat. perf. wie *perdedit* statt perdidit p. 61, vendidi, credidi u. s. w. den anlafs. Oder will man dabei an die schwache bildung des prät. im germanischen denken? Vergl. altit. *andiedi*, *andetti* und dessen erklärung durch Grimm in Diez etym. wörterb. unter andare.

Die eigenthümliche form p. 109. II: solidis qui *perteneunt* (pertinent) ad parentes vel mundoald, ohne dafs eine var. angemerkt wäre, erklärt sich aus it. *tengo* (teneo, d. h. indem dessen e durch i, j hindurch sich zu g verdichtete, et. forsch. II, 816), wonach sich die 3. pl. richtet (Diez II, 134), also *appartengono* (sie gebühren), welches also nur hinten durch verlust von t und zusatz von -o sich davon unterscheidet.

Unter anschlufs hieran gedenke ich an dieser stelle

einer anderen eigenheit, wovon die langobardischen gesetzsammlungen zahlreiche beispiele liefern. Wir begegnen nämlich häufig dem conj. des plusquampf. in syntaktischen verbindungen, wo das latein den conj. perf. verlangte; und erblicke ich hierin, so bedünkt mich, nicht mit unrecht ein vorspiel von verschiebung eben jenes lat. conj. plusquampf., z. b. cantassem, zum conj. imperf. (frz. chantasse) an stelle des, wegen leichter vermengung mit dem contrah. conj. perf. (cantârim) aufgegebenen lat. cantârem u. s. w. Diez II, 101 vergl. 97. Hiebei darf jedoch nicht aufser acht gelassen werden, wie unsere gesetze in der begreiflicher weise hundertfältig wiederkehrenden formel: Si quis — fecerit meines erinnerns sich nie des conj. plusquampf. bedienen. Um so häufiger tritt uns letzterer in anderweiten sätzen entgegen, und zwar namentlich auch in solchen, die erst von gedachter formel abhängen mittelst *quod* an stelle des acc. c. inf., welcher mithin den sehr ähnlich klingenden inf. prät. auf *-isse* erheischen würde. Man wollte aber, vermuthe ich, durch das plusquamperf. hinter perf. zugleich die eintönigkeit vermeiden, welche aus einem perf. conj., abermals hinter einem regierenden perf. conj. unzählige male gebraucht, nothwendig hätte entstehen müssen. Z. b. p. 61 im tit. CCLXV. De *portonario* qui *super* flumen portum custodit, d. h. an einem flusse (s. etym. forsch. I, 168 ausg. 2), wie umgekehrt *sub* radicibus montis, unten am berge. Also: ein hafenaufseher (vgl. potamophylacia) und zolleinnehmer (von portus, wie der hafengott Portunus und opportunus), allenfalls auch fährmann (it. *portolano*), *portitor*, was nicht nur hier der Cod. Matr. hat, sondern auch, abwechselnd mit portunarius, der art. CCLXVII. Keinesfalls ist es pförtner, obschon es äufserlich nahe genug an it. *portonajo* (nicht von portus, sondern von porta, oder vielmehr von dessen ital. ampliativ *portone*, ein grofses thor) streift. Im text heifst es nun: Si quis portonarium *pulsaverit* (wie compellare, in jus vocare, schon bei Ulpian und mit vielen belegen DC.), quod fogacem hominem aut furem *transposuissit* (dafs

er übergesetzt habe, nach dem germ., schon ahd. Graff VI, 299; it. traghettare von lat. trajicere), et portonarius negaverit (eine that läugnen, it. negare, franz. désavouer), ita decernimus, ut preveat (praebeat) solus (er allein, ohne eideshelfer, oder statt solum, nur?) sagramentum (it. prestare o far giuramento) quod ad conscientiam ipsius non *pervenissit* (es sei nicht zu seiner mitwissenschaft — kenntnifs — gekommen), quod fugitibos aut fogaces *transposuissit*, et sit exsolutus calomnia. Lat. *exsolvere* poena, ital. *pro-sciolto* von *prosciogliere*, *prosciorre*, absolviren, freisprechen, als wieder aufs neue componirt mit *sciolto* (lat. exsolutus; allein unter aufgeben des labiales gebildet), losgebunden, fig. frei, ledig; Diez et. wörterb. s. 433 ausg. 1. — Mehrere beispiele hinter vv. dicendi und declarandi p. 142 fgg.: Adnuntiatum est quidem nobis, quod aliquis perversus homo, dum se *queta* femina in fluvio lavarit (unstreitig nicht statt lavaret, sondern lavaverit), pannus ejus, quos hibi (ibi) habuit ad operimentum corporis sui, *totus* (acc. plur.; it. tutti, alle) *tolissit* (statt hominem abstulisse), et ipsa *remansisset* nuda. Das *queta* braucht nicht blofser schreibfehler zu sein durch wegbleiben eines i-striches, indem der Italiäner *queto* und *quieto*, auch *cheto* Diez et. wörterb. s. 98. 1, ganz ruhig, stillschweigend neben einander hat. Ferner: Item perlatum (gut lat. f. berichtet) est nobis, quod quidam homo *prestedissit* (geliehen habe, eum praestitisse) *jumentum* suum (seine stute, it. giumenta f., frz. jumente Diez II, 20. 1; nicht in dem allgemeineren sinne des alten latein) alteri homeni ad victuram (zum fahren, it. vettura), et *pollenus* (füllen, frz. *poulain*, aber it. poledro) indomitus (frei, ohne angebunden zu sein) secutus *fuissit* ipsam*) matrem suam; dum autem per via ambolaverit (anakoluth, indem der conj. nicht zu der direkten rede stimmt, in welche man später zurückfällt) ille (ver-

*) Man könnte sich etwa versucht fühlen, das pron., obschon einem verwandtschaftsnamen beigegeben, artikelartig zu fassen, s. Diez III, 60. Allein, wie so oft, und alsbald wieder ipse pollenus, wird es nichts weiter ausdrücken, als: „selbig, besagt“.

dunkelte aussprache statt illi) qui eam ad suam victuram acceperat (richtig das plusquampf.) contegit (e statt i) ut, *infantis* in quodam vico *stantis* (accus. abs. im plur.) ipse pollenus de calcis *percussissit* (also hier schon an stelle des lat. conj. impf.) unus (falsch für unum, it. uno), et mortuos [-us, und das kind] est. *De calcis* (statt calces im acc.), wie ebenda *cum* calcem damnum fecerit, instr. für mit, wie lat. caedere calcibus u. s. w. auch von thieren. Dum autem parentis (it. i parenti) ejus requirirent (conj. impf.; kaum s statt des ersten r und perf.) mortem ipsius infantuli (entschädigung verlangten für das getödtete kind), et nobis *retulissit* (hier ziemlich parallel mit dem vorigen; wahrscheinlich nicht der plur., sondern nachdem — der hiefür bestellte beamte — berichtet hatte), ita prospeximus u. s. w. — Et dominus ejusdem servi *vetaverit* quod ipsum furtum non *fecissit* servus ejus (statt suus). *Vetare* hat hier den sinn des hemmens nicht von dem willen, sondern von dem glauben jemandes; d. h. ist dasselbe, was für gewöhnlich negare (läugnen; nicht als: verweigern) DC., und wird es p. 219 durch letzteres glossirt. Die an sich ungehörige negation *non* findet ihre entschuldigung in dem limitativen (halb positiven, halb verneinenden) sinne des verbums, wie p. 105 ausdrücklich: negaverit quod per ipsius consilium factum *non* fuissit. — P. 120: Et si ipse, de quo dicitur quod *suprascripta* (it. *soprascritto*, obbesagt) mala *consiliassit* (*consigliare* una cosa ad uno im it. Diez III, 118), *vetare* voluerit quod *talem* (statt neutr.) consilium *non dedissit*, preveat sagramentum cum legetimis sagramentalibus juxta (je nachdem) qualis causa fuerit (mit mehr oder weniger). — P. 101: Si quis Langobardus ab alio homine — interemtus fuerit, — et ipse qui occisus fuerit filium masculinum non reliquerit: quamquam filias *instituissimus* (-emus; besser allenfalls das perf. instituimus) heredis (-es) sicut masculus (-os) in omni *substantia* (it. *sustanza*, vermögen, οὐσία, gleichsam das vorhandene) patris et matris, ipsam conpositionem volumus ut accipiant propinqui parentis (-es, die nahen verwandten, nach be-

sonderer bestimmung) ejusdem qui occisus fuerit. — P. 139: Modo vero (jetzt aber), dum pravus (os) homines *cognovissimus* (wo wir in erfahrung gebracht haben) talis (acc.) fidiussores velle statuere, qui nihil habuerent (-int), nisi sulumodo (solummodo) personam suam.

Das *debeat* steht im MA. oft, in scheinbarem widerspruche mit der determinirten bedeutung des sollens und müssens, da, wo man den ind. debet nach lat. sprachgebrauche erwartete. Vielleicht als jussiver opt. Grimm IV, 80, vgl. Diez gramm. III, 204 (1). Z. b. Vesme p. 142: Et ipsa provatio in hoc ordine *deveat* fieri, die prüfung möge (soll) so vor sich gehen. Die schlufsformel stabile *deveat* remanere u. dgl. Mhd. ich müese (ich solle, dürfe) Benecke II, 270. Goth. *viljau* eig. velim statt volo u. s. w. Grimm I, 853.

Auch p. 8: temperavit (mischte) venenum, et post balneo (it. bagno) *dedit* ei (dem Helmechis, Hilmichis) in caldo (etwa potu; wenn calda, s. v. a. aqua) *bibere*. Schon altlat. *dare bibere* (gekürzt *biber*) s. Freund und Krüger lat. gramm. §. 476, wie noch it. *dare bére* (minder verstümmelt *bevere*), *a-* (zu —) und *da-* (wovon —) *bére*. Vergl. Grimm IV, 100, jedoch mit gerundium: dare *ad bevendum* dreimal p. 37. 38, zu trinken geben. Nisi ipsa persona (acc.) tradat *ad occidendum* (lat. etwa acc. des gerundivs ohne ad) oder *ad moriendum*. Edict. Grimoaldis no. 3. Si quis — filias *nupto* tradidit p. 98 ist gut lateinisch, nur dafs nupto (vergl. ebenso p. 102: quae jam *nupto* tradita est) eine kürzung ist aus dem sup. *nuptum*. Weiter: Helmechis, mox [sobald] intellexit quod malignum (it. maligno; von sachen: böse, bösartig, schädlich) *vivisset* (se bibisse), precepit, ut et ipsa Rosemunda biberet invita: quod cum vibisset ipsa, mortui sunt ambo. Reliqui Langobardi *levarunt* sibi regem nomine Cleph. Etwa, wie it. *sollevare* (aus lat. sublevare), zu würden erheben, im sinne von: erhöhen. Oder etwa specieller: erhoben ihn auf den schild? *Levare* hat überhaupt manche, dem latein fremde wendungen des sinnes erfahren. So auch bildlich: Si quis foris in exer-

citu *seditionem levaverit* contra ducem suum, was bei Zachariae p. 65 übersetzt wird: *Ἐάν τις ἔξω ἐν τῷ στρατῷ στάσιν ἄρῃ κατὰ τοῦ στρατηγοῦ.* Sich empören, einen aufstand erregen, ist ital. *sollevare.* Vgl. *levare in capo*: sich empören (eig. also: sich erheben). Ferner: *faidam levare* fehde erheben, in: „Lombarda-commentare, herausg. von Anschütz“ s. XXVII. — Zachariae p. 77: *Ἐάν τις δίκτυον ἀλλότριον ἢ κυρτάραν ἢ ἀπὸ ἁλίας ἀλλοτρίας καλάμωτα καὶ λοιπὰ ζωγρέματα ἰχθύων ἄρῃ* = Si quis rete alienum aut nassam *levaverit*, aut de piscatoria (locus ubi pisces capiuntur DC.) aliena pisces tulerit (abstulerit) cet. bezeichnen schwerlich: die netze fortnehmen, stehlen, sondern: dieselben aufnehmen, um die darin gefangenen fische sich widerrechtlich zuzueignen. Vgl. piscatores retia furcis *sublevant* Plin. 9, 8, 9. — P. 143: prospicere debuit, in qualem locum (also gegen das lateinische mit acc.) *se ponere* (über diese verwendung des inf. s. sogleich) ad standum; — nämlich nicht unter den brunnenschwengel, sub tollenum (vielleicht unter wegfall von en vor m statt lat. tollenônem). It. *porsi in luogo comodo,* sich an einen guten ort stellen; *porsi sull' uscio,* sich an die thür stellen. Ille autem, cujus ipse *puteum* (statt puteus, it. pozzo) fuit, nullam habeat calomnia (anschuldigung, klage); quia ei si calomniam ingerimus, postea nullus permittat de poteo suo aqua *levare* (wasser heraufziehen): et quia omnes homenis (it. uomini) poteus (acc. pl.) habere non possunt, reliqui, qui sunt pauperis (-es), moriuntur sitim (it. morire di sete), et iterantes (iter facientes) aquae necessitatem (mangel an wasser; vgl. hungersnoth) patiuntur.

Ueber den infinitiv nach fragewörtern und relativen in romanischen sprachen s. Diez III, 208. 1. Ein beispiel auch hier hatten wir eben. P. 117: Et si talis persona fuerit qui (per synesin, oder = quae) non habeat, unde conpositio (-nem, wahrscheinlich abbreviirt geschrieben) *facere.* Vgl. p. 123. Et si talis persona fuerit, ut non habeat, unde ipsum furtum *componere.* P. 139: Et si *de presenti* habuerit, unde *dare* (gleichsam possit) talis

fidiussoris (acc.) qui recipiendi sunt, *ecce bene* (desto besser; gut; franz. *eh bien*; it. wohlan!: *ebbene* Diez II, 414; also nicht mit ecco); si autem (lat. sin) *ipsa ora* (hora; zur selbigen stunde, altsp. *es-ora* Diez II, 391 für lat. tunc; im Boethius *eps-l-or*, sogleich; Diez altrom. sprachd. s. 49; it. *ora*, jetzt; gerade, eben, zurstund; niederd. upstund f. jetzt) non habuerit, sit spacium de ipsam *wadiam* (bürgschaft s. Diez et. wörterb. *gaggio* u. s. w.) tres dies sine culpam, et postea debeat dare fidiussores qui habeant, unde *persolvant* (vollständig zahlen können; hier also conj.) quod devitor dare debuit. — P. 103: et devitor non habuerit, unde *solvere.* — Anderer art ist der gebrauch von acc. c. inf. mit fragwörtern in rhetorischen fragen, wie z. b. *Cur* enim *relegari* plebem in Volscos Liv. 5, 24. Krüger gr. §. 650.

Für den gebrauch des gerundiums zur zeitbestimmung, welcher dem latein (höchstens im abl. causal) fremd, dagegen den romanischen sprachen sehr geläufig ist, finden sich in unserer quelle auch schon belege in nicht geringer anzahl. Indeſs keineswegs mit der festen form des abl., sondern auch, in analogie mit dem häufigen acc. (statt abl.) abs., oft genug in der (wenigstens äuſserlich so aussehenden) gestalt des acc., was man sich allenfalls durch hinzudenken von inter näher bringen mag. Beides dicht neben einander p. 80: Si quis hominem liberum, *casum facientem* (indem der zufall es bewirkte, aus zufall, casu), *nolendo* (und ohne es zu wollen, nolens) occiderit. — P. 90: De homicidium (statt ablat.) *se defendendum* (während der vertheidigung, aus nothwehr) factum. — P. 117: qui *se defendendum* hominem occiderit. Vergl. d. zeitschr. I, 343. Franz. tuer qu. *à son corps défendant*; also noch mit à (ad), jedoch vielleicht nicht zwecklich gedacht, sondern: gelegentlich (bei) der vertheidigung. — Bei Grimm gesch. s. 693; Graff VI, 679 *stoleseyz* (stuhlsitzer; vgl. landsaſs; truchseſs, der die truhen setzt) erklärt durch: qui ante obtutus principis et regis (angesichts des — königs) milites hinc inde *sedendo* (sitzend, im sitzen, während er sitzt) perordinat (l. praeordinat). Ferner Vesme p. 140: Si quis

dixerit conjugi suae malam licentiam *dandum* (statt dando, indem er ihr die böse erlaubnifs giebt) quia (griech. ὅτι): *Vade* (it. *va*), *cumgumbe* (concumbe) cum talem hominem (mit dem und dem, it. *un tal*, manne, wie nicht nur it. *uomo*, frz. *homme* statt vir, sondern auch schon altlat.). — P. 21: Si quis contra inimicus (kaum: hostes) *pugnandum* (p. 11 steht *pugnando*) collegam suum *dimiserit* (im stich läfst, it. dimettere, verlassen) aut *anstalin* (Graff VI, 669 zu: stehlen) fecerit id est si eum diceperit (dec.) et cum eum non laboraverit (und ihm nicht beistand leistet). Zach. p. 65: ἐάν τις — τὸν συναθλητὴν αὐτοῦ (wohl mit asper) καταλίπῃ ἢ ἐμπέξῃ (wohl ἐμπλέξῃ von ἐμπλέκω, dolos necto) τοὐτέστι τροπὴν (tergiversatio, vergl. versutus) ποιήσῃ, καὶ μετ' αὐτοῦ μὴ κοπιάσῃ (ngr. κοπιάζω travailler, sich abmühen; hell. müde werden). — Ueber einen, schon in Höfer's zeitschr. III, 136 von mir erörterten acc. abs. s. aufserdem Diez III, 242 und in Gregorii Turonensis Liber de cursu stellarum ed. Haase p. 35. Derartig p. 139: *Intervenientem vanissima et superstitiosa vel cupida* (nur scheinbar abl.) *soasionem* et *perversionem* (indem eine eitele — suasio, it. svasione, und verkehrtheit die weiber überkam), apparuit modo (jetzt) in his temporibus, quae inlecita nobis — conjunctio esse *paruit* (uns als eine unerlaubte — eheliche — verbindung erschien, Diez III, 89), quam (vermöge deren) adulte et jam mature (-ae) aetate femine *copolabant sibe* (sibi, heiratheten) puerolus parvolus (acc. plur.) et intra (d. h. noch unter) etatem legetimam, et dicebant, quod vir ejus (statt suus; beides im sg., weil von dem jedesmaligen einzelnen falle zu verstehen) legetimus (ihr rechter ehemann) esse deverit (müsse, deberet), dum adhuc se cum ipsa miscere (sich fleischlich vermischen, carnis comixtio p. 140; μίγνυμι) menime valerit (valeret). — P. 129: Si quis pro causam suam aliquid judici aut *ad* (statt dativ) qualemcunque locopositus (stellvertreter, vergl. lieutenant) vel fidelis (getreue; ungenaue verbindung des plur. auf -us, -is statt ôs, ês mit dem sg. qualemc.) regi (statt regis) dederit, et *viventem eum* (so

lange er lebt, bei seinen lebzeiten; indefs hier nicht nothwendig absolut, d. h. adverbial Diez III, 243, sondern als vom verbum abhängiger acc.) requisierit *dicendo* (indem er behauptet), quod *liberatum* non sit (nicht zurückgeliefert, welches deutsche wort daher, gleichsam als befreiung von — dem schuldigen), faciat illi (statt e, oder zu ergänzen: judex u. s. w.) justitiam post *quantuscúmque* (quantos i. e. quot, nach wie viel jahren immer) annos requisierit. Nam (jedoch) si post mortem ejus filius aut heredis (st. -es; beides acc.: des richters söhne oder erben) pulsaverit, sic statuimus, ut si *viventem patrem* pulsavit (wenn er schon den vater des zuzweit beklagten bei des ersteren lebzeiten verklagte) *proclamando* ad regem (unter berufung an den könig) aut *compellandam* (wahrscheinlich -um, oder indem er klage anstellte) per tales homines, quorum fedis ammittitur (deren fides, it. *fede*, zulässig ist, adm.) — faciat (sg., d. h. derjenige, den es betrifft) ei filii aut heredes (seien es nun söhne oder sonstige erben) justitiam. *Non* habeat *fagundiam filius aut heretis* (acc.) *repetendo*, das recht von den söhnen oder erben es zurückzufordern, *nisi* sit sibi contemptus, sondern er sei zufrieden, beruhige sich dabei (it. *contentarsi*). Verba des forderns stehen auch mit dem acc. (sonst dativ) der person, sofern kein sächliches substantiv vorhanden ist. Diez III, 120. — post anni spatium *facundiam* non habeat *repedendum* (statt repetendi). Aehnlich in no. II nicht nur: nullam *facundiam* habeat *requirendi*, sondern auch: dum servus *ad*vixerit (das ad, um adhuc mit anzuzeigen).

Das soll uns ein anlafs sein, noch einige gebrauchsweisen des gerundiums und, an seiner statt im genitiv, den infinitiv hinter substantiven zur besprechung zu ziehen. Z. b. p. 131: Nulli sit *licentiam* (wahrscheinlich anakoluth, indem der schreiber im kopf hatte, nullus habeat geschrieben zu haben) conjugi suae de rebus suis amplius *dare* (statt dandi) per qualemcumque *ingenio* (unter irgend einem titel) nisi (aufser was, oder: sondern nur) quod ei in diem votorum (am verlobungstage, it. giorno delle spon-

salizie) in *mepfio* (zu — oder: als; s. Adelung; i. q. meta, s. sp.) et morgincap dederit. — P. 139: Si vero amplius dilataverit fidejussoris (acc.) *dandum* (statt dare, verschiebt zu geben). Unter den substantiven selbst sind einige seltsam genug, um gleichfalls der erläuterung zu bedürfen. Also, was meint man zu *facundia* selbst? Lat. *fâcundia*, wohlredenheit, hätte an den eben genannten und an mehreren anderen stellen des langobardischen gesetzbuches auch nicht entfernt einen vernünftigen sinn, trotz der *facundia loquendi* p. 114. In dem sinne von *facultas*, den es (s. DC.) im MA. nachweislich oft besitzt, hat man es sich als von *facere* (vielleicht in einem gerundivum auf *-undus*) ausgehend gedacht mit der vorstellung, dafs es die fähigkeit sei etwas zu thun. Möglicher weise unter schärferem hinblicke nach dem, was, auch mit rücksicht auf das recht, Papin. Dig. 50, 16, 218 bemerkt: Verbum *facere* omnem omnino faciendi causam complectitur, donandi, solvendi, judicandi, ambulandi, numerandi. So nun auch p. 103: Nam (jedoch) si nec cautio fuerit intra decem annos bes (bis) renovata, neque principem vel judicem (statt dativ oder unter hinzudenken von ad) ostensa sibe (sive) manefestata usque ad XX annos, juvemus (v statt b), ut creditor posmodum (schon im altlat. pos statt post; vergl. frz. *depuis* ohne t) et nullam habeat *facundia* (acc.) devitoribus suis *requirendum* (ebenso p. 132 no. V; st. ad r., oder requirendi). Devitoribus ist nicht etwa ablativ unter ergänzung von ab (verlangen von —), sondern dativ der person, wie er in romanischen sprachen bei bitten, fordern, fragen, z. b. *quaerere*, erfordert wird Diez III, 119. — P. 132: Si — *usque modo* (bis jetzt) tacuerunt, taceant et *in antea* (it. *per innanzi* hinführo): et *nullam* habeant contra eos, qui *possedit* (jedesmal einen solchen, der besafs; wefshalb bei dem herausgreifen eines einzelnen, gleichsam exemplificirenden falles aus der allgemeinheit der regel kein plur. nöthig. Vgl. Diez III, cap. 10) per XXX annos *fagundiam loquendi* (hier also freiheit, das recht, zu reden; danach vielleicht später, auch allge-

meiner auf das thun, facere, angewendet) *dicendo* (indem er sagt) quod exherede (-s) esse debeant, *nisi* (sondern) quod per XXX annos possederunt, possedeant (wiederhineinfallen in den plur.). Vergl. ahd. *ze sprehhane* loquendi (licentia) und *sprehhanes* (fandi) Graff VI, 371.

Im DC. befindet sich unter *pontificium* (d. h. priesterthum, pontificat) wunderlicherweise auch die bedeutung: „*Potestas*, jus. Arnobius junior in Psalmum 68. In portis ergo hi accipiunt Pontificium judicandi et corripiendi. Utitur praeterea in Psalmo 113". Dafs hierin eine ziemlich willkürliche bildliche anwendung des wortes vorliege, hergenommen von der grofsen machtfülle insbesondere des papstes als pontifex maximus, wäre doch, wie mir scheint, eine etwas sehr kühne voraussetzung. Mindestens möchte ich daran festhalten, man habe, wie bei facundia, so bei pontificium eine falsche etymologie im sinne gehabt. Also, wie potestas (aus potent-tât), potentia, ausgehen von potens mit facere — mit welchem modus das adj. z. b. Ulp. Dig. 16, 2, 10 verbindet. *Potestatem* habeat eos ambos occidendi p. 52. — In solcher weise nun z. b. p. 114: nam si intra XXX annos possessio ipsa fuerit, *pontificium* habeat cum monimen suo *dicendum* (statt -i) quod voluerit. Ebenda: et dixerit quod ei monimen absentatum (abhanden gekommen) *fuisset*. D. h. die documente, *munimenta*, i. e. instrumenta, quae causam muniunt. — P. 115: Non habeat *ponteficium*, qui emit aut *infiduciavit* (hier: als pfand empfing), quod dederat *requirendum* (st. -i). Kurz vorher: cuicumque vindederit aut infiduciaverit (in fiduciam seu pignus *dederit*). — P. 53: Si quis sine heredis mortuus fuerit et res ipsius ad curtis*) regis pervenerit, nec donato nec prestito (st. um im acc.; weder das geschenkte noch geliehene), quicumque ipsius mortui (aus irgend einer schwer erklärlichen fahrlässigkeit statt ipsi mortuo) dedit aut prestetit, nōn (prohibitiv statt ne) habeat

*) Ebenso p. 50, no. 201. 52, no. 210. Da doch kaum plur., etwa das -is durch schuld des gen. regis?

ponteficium requirendi (das recht, es zurückzufordern); quia postquam ad manum regis pervenit, terminum *posuit* et sine devitum aut aliquam repetitionem *cecidit*. Vgl. p. 79 ad curtem regis *ceciderit*. Bei posuit ist kaum rex zu ergänzen; sondern: setzt dieser act der sache ein ziel. Vgl. it. *impor*, *por fine a una cosa* (finem imponere rei) einen streit endigen, *por termini a qualcheduno*, gewisse bedingnisse vorschreiben, schranken setzen. Am schlufs: und ist dieselbe ohne schuldenbelastung oder irgend welche rückforderung, wie p. 54, no. 224 §. 1, an den könig gefallen. Vgl. heimfall eines lehns, it. feudo *ricaduto*, von *ricadere*. Ital. quella terra *cade*, tocca in sorte al maggiore, dies gut fällt auf den ältesten. Lat. *cadere alicui*, gleichsam als loos, zufallen. Vgl. *πίπτειν*.

Als beispiel der modernen, vielleicht ihrer volltönenden und nur wenig verbrauchten form wegen in aufnahme gekommenen participia auf ūtus p. 91: De servo foris provincia (aufser landes) *venduto*. Allein trotzdem p. 92 noch: de caballo aut alias res *perditas* (it. perduto, franz. perdu). — Sodann: de frea (eine freie) alterius *movita*, was zufolge p. 127 vom *movere* de casa, ubi inhabitat zu verstehen ist. Auch p. 40 vom baume, den der wind bewegt. Vgl. ital. *movitivo* (frz. motive), *movitore*, *movibile*.

Pott.

(Fortsetzung folgt.)
